



XXXIII SIC SALÃO INICIAÇÃO CIENTÍFICA

Evento	Salão UFRGS 2021: SIC - XXXIII SALÃO DE INICIAÇÃO CIENTÍFICA DA UFRGS
Ano	2021
Local	Virtual
Título	Leis em tradução - dificuldades e soluções
Autor	ANA CLARA MENEGUZZI
Orientador	RAFAEL DE CARVALHO MATIELLO BRUNHARA

Título: *Leis* II, III e IV — Como a *mousiké* educa — Tradução e Interpretação

Resumo: *Mousiké*, em grego, designa o conjunto das Artes das Musas, que são o canto, a dança, a música e a poesia. Platão, o pensador grego que começava a definir o que era a filosofia, muitas vezes é lido como um inimigo à *mousiké*, por causa de suas fortes críticas a ela enunciadas em *República*, um de seus diálogos mais conhecidos. A presente pesquisa visa abordar este mesmo tema — a *mousiké* — em *Leis*, um diálogo da maturidade de Platão, selecionando, traduzindo e comentando trechos explicitamente referentes à *mousiké*. Visto que este diálogo possui diferenças significativas em relação à *República*, este projeto também contribui para uma maior compreensão do tema e de como Platão concebia a poesia. A saber, *Leis* restabelece a função educativa e de correção moral que a *mousiké* desempenhava na formação dos cidadãos de uma *pólis* ideal. Portanto, este trabalho amplia um tema lacunar tal como apresentado em um diálogo menos estudado no que se refere à questão sobre Platão e poesia. Para tal, trechos do livro II (653b-660b, 662b-671c e 672e-663d), III (700a-701d) e IV (718e-719e) foram lidos, selecionados e traduzidos, totalizando em quarenta e quatro (44) páginas de texto em português e no original grego, segundo a edição de John Burnet. Também foi desenvolvido um artigo, intitulado “*Vais te maravilhar ao ouvires!*” — *Conservação, mousiké e o elogio de Platão à arte egípcia em Leis II, 653c — 654a*, uma versão do qual também foi apresentada em duas semanas acadêmicas de 2020 (de Filosofia da UFRGS e da UFSM). Um comentário a tais trechos está sendo redigido a fim de ser apresentado como Trabalho de Conclusão de Curso (TCC) ao curso de Bacharelado em Filosofia, na UFRGS.